

Prüfgegenstand : Distanzringe
Typ : 1034650, 2034650, 2434650, 3034650, 4034650, 5034650, 6034650
Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH & Co KG, 25.10.01 / Blatt 1

TEILEGUTACHTEN

Nr. 00EUTG08-01

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

für das Teil /
den Änderungsumfang : Distanzringe
vom Typ : 1034650, 2034650, 2434650, 3034650, 4034650,
5034650, 6034650
des Herstellers : H&R Spezialfedern GmbH & Co KG
Elsper Str. 36
57368 Lennestadt

0. Hinweise für den Fahrzeughalter

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden!

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüferingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

Mitführen von Dokumenten:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

Prüfgegenstand : Distanzringe
Typ : 1034650, 2034650, 2434650, 3034650, 4034650, 5034650, 6034650
Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH & Co KG, 25.10.01 / Blatt 2

I. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller	amtl. Typbezeichnung	Handelsbezeichnung	EG-Betriebserlaubnis - Nr.:
Citroen (F)	S	Saxo	e2*93/81*0030 bis 0046 e2*98/14*0030 bis 0038 e2*93/81*0194 e2*98/14*0194
	S HFX, S KFW, S NFT		e2*98/14*0207 bis 0209

II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges

Art : Spurverbreiterung durch Anbau von Distanzringen an der Vorder- und Hinterachse oder nur an der Hinterachse.

Typ : 1034650, 2034650, 2434650, 3034650, 4034650, 5034650, 6034650

Technische Beschreibung

Ausführung : einteilige Aluminiumringe
Breite in mm : 5 / 10 / 12 / 15 / 20 / 25 / 30
Außendurchmesser in mm : 145
Lochkreisdurchmesser in mm : 108
Lochzahl : 4
Mittenlochdurchmesser in mm : 65
Zentrierart : Mittenzentrierung (ausgen. 5 mm - Ringe)
Werkstoff : AlCuMgPb F37
Gewicht in kg : ca. 0,15 / 0,31 / 0,35 / 0,49 / 0,64 / 0,79 / 1,1
Korrosionsschutz/Oberflächenbehandlung : eloxiert
Zul. Radlast in kg : 560 (Nur für 25 u.30 mm Distanzringe)
Angaben zur Befestigung
 5 / 10 / 12 / 15 / 20 mm - Dist. Ringe : gesteckt
 25 / 30 mm - Dist. Ring : geschraubt
Muttern/Schrauben : M12x1,25 / 10.9
Anzugsmoment : entsprechend den Angaben des Fahrzeugherstellers zur Befestigung der Räder (min. 80Nm)

Kennzeichnung (Art / Ort) : auf dem Umfang eingeschlagen

5 mm	: H&R1034650	20 mm	: H&R4034650
10 mm	: H&R2034650	25 mm	: H&R5034650
12 mm	: H&R2434650	30 mm	: H&R6034650
15 mm	: H&R3034650		

Prüfgegenstand : Distanzringe
 Typ : 1034650, 2034650, 2434650, 3034650, 4034650, 5034650, 6034650
 Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH & Co KG, 25.10.01 / Blatt 3

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

Angaben zu den Rad-/Reifenkombinationen

Zulässig sind alle Rad-/Reifenkombinationen der jeweiligen Fahrzeugausführung gemäß ABE, EG-BE, Rad - ABE oder Teilegutachten bis zu folgenden Größen:

Distanzring- breite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpreßtiefe in mm		Auflagen bzw. Hinweise
			Rad/Gesamt		
5	155/70R13	5x13	+15	+10	A5,H1,H3,H4
	165/70R13	5x13	+20	+15	A5,H1,H3,H4
	165/65R14	5,5x14	+18	+13	A5,H1,H3,H4
	185/55R14	6x14	+16	+11	A5,H1,H3,H4
	195/45R15	6x15	+19	+14	A5,H1,H3,H4
10	155/70R13	5x13	+15	+5	A5,H1,H3,H4
	165/70R13	5x13	+20	+10	A5,H1,H3,H4
	165/65R14	5,5x14	+18	+8	A5,H1,H3,H4
	185/55R14	6x14	+16	+6	A5,H1,H3,H4
	195/45R15	6x15	+19	+9	A1,A2,A5,H1,H3,H4
12	155/70R13	5x13	+15	+3	A5,H1,H3,H4
	165/70R13	5x13	+20	+8	A5,H1,H3,H4
	165/65R14	5,5x14	+18	+6	A5,H1,H3,H4
	185/55R14	6x14	+16	+4	A5,H1,H3,H4
	195/45R15	6x15	+19	+7	A1,A2,A5,H1,H3,H4
15	155/70R13	5x13	+15	±0	A5,H1,H3
	165/70R13	5x13	+20	+5	A5,H1,H3
	165/65R14	5,5x14	+18	+3	A5,H1,H3
	185/55R14	6x14	+16	+1	A1,A2,A5,H1,H3

Prüfgegenstand : Distanzringe
 Typ : 1034650, 2034650, 2434650, 3034650, 4034650, 5034650, 6034650
 Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH & Co KG, 25.10.01 / Blatt 4

Distanzringbreite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpreßtiefe in mm Rad/Gesamt		Auflagen bzw. Hinweise
20	155/70R13	5x13	+15	-5	A5,H1,H3,H5
	165/70R13	5x13	+20	±0	A1,A5,H1,H3
	165/65R14	5,5x14	+18	-2	A1,A5,H1,H3
	185/55R14	6x14	+16	-4	A1,A2,A4,A5,H1,H3
25	155/70R13	5x13	+15	-10	A1,A5,A6,H1-H3,H5
	165/70R13	5x13	+20	-5	A1,A3,A5,A6,H1-H3,H5
	165/65R14	5,5x14	+18	-8	A1,A3,A5,A6,H1-H3,H5
	185/55R14	6x14	+16	-11	A1-A6, H1-H3,H5
30	155/70R13	5x13	+15	-15	A1,A3,A5,A6,H1-H3,H5
	165/70R13	5x13	+20	-10	A1-A6, H1-H3,H5

IV. Hinweise und Auflagen

Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb:

- A1. Die Reifenlaufflächen der Vorderräder sind ausreichend abzudecken.
- A2. Die Reifenlaufflächen der Hinterräder sind ausreichend abzudecken.
- A3. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 1 sind die Radhausausschnittkanten anzulegen und angrenzende Kunststoffkanten anzupassen. Die Radhausausschnittkanten sind im oberen Bereich ggf. um ca. 10 mm auszustellen.
- A4. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind ggf. die Radhäuser im Bereich der Radaußenseite aufzuweiten bzw. auszustellen.

Hinweise und Auflagen zum Anbau:

- A5. Die Einschraublänge der Radschrauben muß mindestens 8 Umdrehungen betragen.
- A6. Die Einschraublänge der Radbefestigungsschrauben in die Distanzringe mit Gewinde muss mindestens 10 Umdrehungen betragen. Diese Auflage entfällt bei Distanzringen mit eingepressten Stahl-Gewindebuchsen.

Prüfgegenstand : **Distanzringe**
Typ : **1034650, 2034650, 2434650, 3034650, 4034650, 5034650, 6034650**
Hersteller : **H&R Spezialfedern GmbH & Co KG,**

Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme:

- H2 Die 25 bzw. 30 mm Distanzringe wurden hinsichtlich ihrer Festigkeit in Anlehnung an die Richtlinie für die Prüfung von Sonderrädern auf die o.a. Radlast geprüft. Es sind die mitgelieferten Befestigungsteile zu verwenden.
- H3. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen oder anderen Rad-/Reifenkombinationen bis zu den o.a.(Grenz-) Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit den beschriebenen Distanzringen, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:
Es liegen besondere ABE- oder Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten, z.B. Auflagen hinsichtlich ausreichender Freigängigkeit und Radabdeckungen. Zusätzlich sind die o.a. Auflagen zu beachten und ggf. anzuwenden.
Bei Verwendung von anderen Rad-/Reifenkombinationen ist deren Eignung (Freigängigkeit, Fahrverhalten usw.) gesondert zu überprüfen bzw. nachzuweisen. Bei Verwendung von anderen als in der Tabelle in III. angegebenen Rädern ist deren Eignung (Einschraubtiefe der Befestigungselemente) gesondert zu überprüfen bzw. nachzuweisen.
- H4. Bei Distanzringen ohne Mittenzentrierung ist zur Vermeidung von Unwuchten eine genaue Zentrierung der Räder über die Radschrauben erforderlich.
- H5. Hinsichtlich der Spurweitenänderung von mehr als +2% liegt ein technischer Bericht des TÜV Automotive vor (Gutachten-Nr.: 351-725-00-FBTP).

Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter:

- H1. Die Bezieher der Distanzringe sind darauf hinzuweisen, daß die Verwendung von Schneeketten nicht zulässig ist.

Hinweise für den Fahrzeughalter zur Reifenwahl:

Die Freigängigkeit von Rädern und Reifen zu Karosserie- und Fahrwerksteilen ist in allen Fahrzuständen und auch im beladenen Zustand sicherzustellen. Bzgl. der Anzeigegenauigkeit des Geschwindigkeitsmessers/Wegstreckenzählers müssen die Anforderungen des §57 StVZO eingehalten sein.

Herstellerefreigaben über Bereifungen müssen die zul. Achslasten, die Sturzwerte und die bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit (einschl. einer Toleranz von 9 km/h) abdecken und sind im Fahrzeug mitzuführen. Die darin enthaltenen Luftdrücke sind einzuhalten.

Bei Reifenkombinationen mit unterschiedlicher Größe an Vorder- und Hinterachse ist an Fahrzeugen mit ABV/ASR/ESP die Eignung in der Herstellerefreigabe mit zu bescheinigen

Die Verwendung der Distanzringe ist an Achse 1 und 2 oder nur an Achse 2 möglich. Die Kombination unterschiedlich dicker Distanzringe an Achse 1 und 2 ist zulässig, wenn die dickere Scheibe an Achse 2 und die dünnere an Achse 1 verbaut wird (z.B.: vorn 5 mm dick und hinten 15 mm dick oder vorn 15 mm dick und hinten 25 mm dick usw.). Die Auflagen sind dem Teilegutachten achsweise zu entnehmen.

Prüfgegenstand : Distanzringe
Typ : 1034650, 2034650, 2434650, 3034650, 4034650, 5034650, 6034650
Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH & Co KG, 25.10.01 / Blatt 6

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.
 Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden.
 Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Ziffer	Eintragung
33 (z.B.)	Ziff.20-23: in Verb.m.15 mm dicken Distanzringen vuh Typ H&R3034650*Hierbei keine Schneeketten verwenden

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Prüfgrundlage

Prüfgrundlage ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an Pkw und Pkw-Kombi unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Stand 02/90).

Prüfungen und deren Ergebnisse

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Aufgrund der angewendeten Verfahren ist sichergestellt, daß die Meßgenauigkeit der quantitativen Prüfergebnisse sowohl den Anforderungen der unter Punkt 5.1. gelisteten Prüfgrundlagen als auch dem Erlaß des Bundesministeriums für Verkehr BMV/StV13/362300-02 vom 19.04.1984 entspricht.

Gültigkeit der Prüfergebnisse

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt 3. beschriebenen Prüfgegenstände unter Berücksichtigung des unter Punkt 4. angegebenen Verwendungsbereiches.

Prüfgegenstand : Distanzringe
Typ : 1034650, 2034650, 2434650, 3034650, 4034650, 5034650, 6034650
Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH & Co KG, 25.10.01 / Blatt 7

VI. Anlagen

0 Erläuterungen zum Nachtrag : 1 Blatt

VII. Schlußbescheinigung

Es wird bescheinigt, daß die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Zertifikat-Registrier-Nr. 99161) erbracht, daß er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

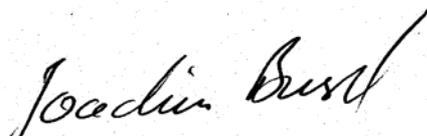
Das Teilegutachten umfaßt die Blätter 1 –8 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Die Angaben des Teilegutachtens Nr. 00EUTG08-00 vom 03.04.00 sind in diesem Teilegutachten enthalten.

Kopien haben nur Gültigkeit, wenn sie mit originalem Firmenstempel und Originalunterschrift des Herstellers gekennzeichnet sind.

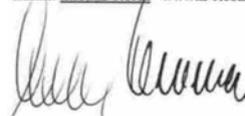
Euskirchen, den 25.10.2001



Dipl.-Ing. Joachim Busch



Spezialfedern GmbH & Co.KG
Elspcr Strasse 36, 57368 Lennestadt
Email: info@h-r.com www.h-r.com





Prüfgegenstand : Distanzringe
Typ : 1034650, 2034650, 2434650, 3034650, 4034650, 5034650, 6034650
Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH & Co KG, 25.10.01 / Blatt 8

Erläuterungen zum Nachtrag

Anlage 0

Es wird berichtigt : Gutachten-Nr. Betriebsfestigkeit, eine Artikel-Nr.
Es wird geändert : --
Es wird hinzugefügt : --
Es entfällt : --